

Déclaration N° : DMLCI-aaaa-service-num

**Convention du travail maritime, 2006**  
**Maritime Labour Convention**

**Déclaration de conformité du travail maritime – Partie I**  
*Declaration of Maritime Labour Compliance – Part I*

(Note: la présente déclaration doit être annexée au certificat de travail maritime du navire)  
*Note : This Declaration must be attached to the ship's Maritime Labour Certificate*

**REGISTRE NATIONAL**  
*National Register*

**Délivrée sous l'autorité du Ministère chargé de la Mer**  
*Issued under the authority of the Ministry in charge of the Sea*

**Le navire répondant aux caractéristiques suivantes :**  
*With respect to the provisions of the Maritime Labour Convention, 2006, the following referenced ship :*

<b>Nom du navire</b> <i>Name of ship</i>	<b>Numéro OMI</b> <i>IMO number</i>	<b>Jauge brute</b> <i>Gross Tonnage</i>

**est exploité conformément à la norme A5.1.3 de la Convention du travail maritime, 2006.**  
*is maintained in accordance with Standard A5.1.3 of the Maritime labour Convention, 2006*

**Le soussigné déclare, au nom de l'autorité compétente susmentionnée, que :**  
*The undersigned declares, on behalf of the abovementioned competent authority, that :*

- a) les dispositions de la convention du travail maritime sont pleinement incorporées dans les prescriptions nationales visées ci-dessous ;  
*a) the provisions of the Maritime Labour Convention are fully embodied in the national requirements referred to below ;*
- b) ces prescriptions nationales sont contenues dans les dispositions nationales auxquelles il est fait référence ci-dessous; des explications concernant la teneur de ces dispositions sont fournies si nécessaire ;  
*b) these national requirements are contained in the national provisions referenced below ; explanations concerning the content of those provisions are provided where necessary ;*
- c) les détails de toute disposition équivalente dans l'ensemble applicable en vertu de l'article VI, paragraphes 3 et 4, sont fournis sous la rubrique correspondante des prescriptions nationales énumérées ci-après ;  
*c) the details of any substantial equivalencies under Article VI, paragraphs 3 and 4, are provided under the corresponding national requirement listed below ;*
- d) toutes dérogations octroyées par l'autorité compétente conformément au titre 3 sont clairement indiquées dans la section prévue à cet effet ci-après ; et  
*d) any exemptions granted by the competent authority in accordance with Title 3 are clearly indicated in the section provided for this purpose below ; and*
- e) les prescriptions relatives à une catégorie spécifique de navires prévues par la législation nationale sont également mentionnées sous la rubrique correspondante.  
*e) any ship-type specific requirements under national legislation are also referenced under the requirements concerned.*

Déclaration N° : DMLCI-aaaa-service-num

La définition de gens de mer est fixée par l'article L. 5511-1 du code des transports et de ses dispositions réglementaires en résultant.

Conformément à l'article R. 5511-5 du code des transports, sont notamment exclus de la catégorie de gens de mer : les représentants de l'armateur ou des clients, les interprètes, les photographes, les journalistes, les chercheurs, les artistes, mannequins ou autres professionnels de la culture, les majordomes, les chefs gastronomiques, les ministres du culte, les activités relatives au bien-être ou au sport.

Les gens de mer relèvent du code du travail, sous réserve des dérogations ou des dispositions particulières, prévues par le livre V de la cinquième partie du code des transports (article L. 5541-1 du code des transports).

*The definition of the term "seafarer" is set out in article L. 5511-1 of the French Transport Code and the ensuing regulations.*

In accordance with article R. 5511-5 of the French Transport Code, the following persons are specifically excluded from this category of personnel: representatives of the shipowner or customers, interpreters, photographers, journalists, researchers, artists, models or other cultural professionals, butlers, gourmet chefs, ministers of religion, and those involved in welfare or sport.

*Seafarers are subject to the Labour Code, subject to the exemptions or special provisions set out in Book V of Part V of the Transport Code (Article L. 5541-1 of the French Transport Code).*

## 1- Age minimum (règle 1.1)

### 1- Minimum age (regulation 1.1)

Les personnes employées à bord ne peuvent être âgées de moins de 18 ans. Toutefois, les jeunes âgés de seize à dix-huit ans peuvent être employés à bord dans le cadre d'une formation professionnelle (articles L. 5545-5 à L. 5545-8 du code des transports).

Le travail de nuit est interdit aux jeunes de moins de 18 ans. Les services de quart la nuit de 21 heures à 6 heures sont considérés comme du travail de nuit.

Il est interdit d'affecter les jeunes travailleurs ayant entre 16 et 18 ans aux travaux dangereux mentionnés à l'article 14 du décret n° 2017-1473 du 13 octobre 2017.

Toutefois, ces jeunes peuvent effectuer les travaux mentionnés à l'article 15 du décret précité sous réserve du respect des conditions fixées par ce décret. En particulier, l'employeur doit effectuer au préalable une déclaration de dérogation à l'agent de contrôle de l'inspection du travail sauf si le jeune de moins de 18 ans est titulaire d'un titre de formation professionnelle correspondant à la fonction ou à l'activité qu'il exerce à bord. Le jeune de moins de 18 ans affecté à un travail mentionné à l'article 15 du décret précité est encadré par une personne désignée durant l'exécution de ce travail. Celle-ci doit être compétente, majeure et membre de l'équipage (article 16 du décret précité).

*Persons employed on board must not be under 18 years of age. However, young people aged between sixteen and eighteen may be employed on board as part of a vocational training course (articles L. 5545-5 to L. 5545-8 of the French Transport Code).*

*Young people under the age of 18 are prohibited from working nights. Night shifts from 9 p.m. to 6 a.m. are considered to be night work.*

*Young workers between the ages of 16 and 18 may not be assigned to the dangerous work mentioned in article 14 of decree no. 2017-1473 of 13 October 2017*

However, under the conditions laid down in the aforementioned decree, these young people may undertake the work mentioned in article 15. However, the employer must submit a declaration of exemption to the labour inspector beforehand, unless the young person under 18 holds a vocational training certificate relevant to the job or activity he or she is carrying out on board. A young person under the age of 18 assigned to a job mentioned in article 15 of the aforementioned decree must be supervised by a designated person while carrying out this job. This person must be competent, of age and a member of the crew (article 16 of the aforementioned decree).

## 2- Certificat médical d'aptitude (règle 1.2)

Les gens de mer doivent être en possession d'un certificat d'aptitude médicale en cours de validité attestant qu'ils sont médicalement aptes à exercer leurs fonctions à bord (articles L. 5521-1 et L. 5545-3-1 du code des transports).

Les normes d'aptitude médicale sont fixées par les articles R. 5521-1 et suivants du code des transports.

Les autorités françaises compétentes pour délivrer un certificat d'aptitude médicale à un gens de mer sont soit le service de santé des gens de mer (SSGM), soit un médecin agréé par le service de santé des gens de mer (article L. 5521-1 et L. 5549-1 du code précité).

Le certificat médical d'aptitude à la navigation émis par une autorité française est conforme au modèle établi par arrêté, qui répond aux exigences des conventions internationales de l'Organisation maritime internationale et de l'Organisation internationale du Travail (article R. 5521-7 du code des transports et arrêté du 2 mars 2016 relatif à l'aptitude médicale à la navigation).

En-dehors des autorités françaises précitées, seul un médecin étranger agréé dans les conditions suivantes peut émettre un certificat médical (article L. 5521-1-1 du code précité) :

1. ce médecin doit être agréé par cet État ;
2. ce médecin doit être établi dans l'État qui l'a agréé ;
3. cet État doit avoir ratifié une convention OMI ou OIT comprenant des exigences relatives aux normes minimales d'aptitude des gens de mer.

Le certificat médical émis par un médecin étranger agréé est conforme aux exigences des conventions internationales de l'Organisation maritime internationale et de l'Organisation internationale du Travail (article L. 5521-1-1 du code précité). Il indique notamment que l'ouïe et la vue sont satisfaisantes (y compris la perception chromatique), et que le gens de mer n'est atteint d'aucun problème médical qui risque d'être aggravé par le service en mer.

La durée de validité du certificat médical est de deux ans, sauf pour les personnes de moins de 18 ans et de plus de 55 ans, pour qui cette durée maximale est d'un an (article R. 5521-8 du Code des transports).

Pour les marins de plus de 55 ans, si le médecin estime qu'aucune surveillance médicale particulière n'est nécessaire, la durée de validité du certificat médical mentionnée peut être portée jusqu'à deux ans (article R. 5521-8 §II du Code des transports).

Lorsque la validité du certificat médical expire au cours du voyage du navire, le certificat reste valide pendant une durée maximale de trois mois supplémentaires, jusqu'au prochain port d'escale où il peut être procédé à son renouvellement (article R. 5521-8 §III du code des transports ).

**Seafarers must have a valid medical certificate confirming that they are medically fit to carry out their duties on board (articles L. 5521-1 and L. 5545-3-1 of the French Transport Code).**

Medical fitness standards are set out in articles R. 5521-1 and following of the French Transport Code.

The French authorities authorised to issue a certificate of medical fitness to a seafarer are either the seafarers' health service (SSGM) or an approved doctor from the seafarers' health service (articles L. 5521-1 and L. 5549-1 of the aforementioned code).

The certificate of medical fitness for navigation issued by a French authority complies with the model established by decree, which fulfils the requirements of the international conventions of the International Maritime Organisation and the International Labour Organisation (article R. 5521-7 of the French Transport Code and decree of 2 March 2016 on medical fitness for navigation).

Déclaration N° : DMLCI-aaaa-service-num

Apart from the aforementioned French authorities, the only foreign doctor who can issue medical certificates is one who is approved under the following conditions (article L. 5521-1-1 of the aforementioned code):

1. the doctor must be licensed by that State;
2. the doctor must be based in the State which approved her or him;
3. the State must have ratified an IMO or ILO Convention containing requirements relating to minimum standards of fitness for seafarers.

The medical certificate issued by a licensed foreign doctor shall comply with the requirements of the international conventions of the International Maritime Organisation and the International Labour Organisation (article L. 5521-1-1 of the aforementioned code). Specifically, it must state that the seafarer's hearing and eyesight are satisfactory (including colour perception), and that the seafarer does not suffer from any medical condition that is likely to be aggravated by service at sea.

The medical certificate is valid for two years, except for people under 18 and over 55, whose certificates are restricted to one year (article R.5521-8 of the French Transport Code).

For seafarers over 55 years of age, if the doctor considers that no special medical monitoring is necessary, the period of validity of the medical certificate mentioned may be extended to two years (article R. 5521-8 §II of the French Transport Code).

If the medical certificate expires during the ship's voyage, it will remain valid for a maximum of a further three months, until the ship reaches the next port of call, where it can be renewed (article R.5521-8 §III of the French Transport Code).

### **3- Qualifications des gens de mer (règle 1.3)**

**3- Qualifications of seafarers (regulation 1.3)**

Tous les gens de mer doivent avoir suivi une formation minimale qui leur permet d'exercer leurs fonctions à bord. Les gens de mer doivent avoir suivi avec succès une formation à la sécurité individuelle à bord des navires (articles 3 à 5 du décret n° 2015-723 du 24 juin 2015).

Les marins doivent détenir les titres de formation professionnelle maritime et de qualification correspondant aux capacités et aux fonctions qu'il est appelé à exercer à bord du navire (articles L. 5521-2 et suivants du code des transports et décret précité).

Les titres sont délivrés par l'autorité maritime française ou sont reconnus par elle lorsqu'ils sont délivrés par d'autres Etats membres de l'Union européenne ou par des pays tiers dans les conditions fixées par l'article L. 5521-2 du code des transports.

Des dérogations aux titres peuvent être accordées dans les conditions fixées par les articles 6 à 8 du décret n° 2015-723 du 24 juin 2015.

All seafarers are required to have completed a basic training course to enable them to carry out their duties on board. Seafarers must have successfully completed individual safety training on board ships (articles 3 to 5 of decree no. 2015-723 of 24 June 2015).

Seafarers must hold maritime vocational training and qualifications relevant to the skills and duties they will be required to carry out on board the ship (articles L. 5521-2 et seq. of the French Transport Code and the aforementioned decree).

Certificates are issued by the French maritime authority or acknowledged by it when they are issued by other Member States of the European Union or by third countries under the conditions set out in article L. 5521-2 of the Transport Code.

Exemption from these qualifications may be granted under the conditions set out in articles 6 to 8 of decree no. 2015-723 of 24 June 2015.

### **4- Contrats d'engagement maritime (règle 2.1)**

**4- Seafarers' employment agreements (regulation 2.1)**

Déclaration N° : DMLCI-aaaa-service-num

Pour chaque gens de mer employé à bord, un contrat d'engagement maritime écrit en cours de validité est disponible à bord, signé par le gens de mer et par l'armateur ou tout autre employeur (articles L. 5542-1, L. 5542-3 et L. 5549-2 du code des transports).

Les gens de mer disposent d'un délai suffisant pour leur permettre de prendre connaissance de leur contrat et de demander conseil avant de le signer. Ils signent le contrat et en reçoivent un exemplaire avant l'embarquement (article L. 5542-5 du code précité).

Les contrats d'engagement des gens de mer contiennent les mentions obligatoires prévues par les articles L. 5542-3 et L. 5542-4 du code précité, en particulier :

- Les droits à congés payés ou la formule utilisée pour les calculer. Les gens de mer ont droit à trois jours calendaires de congé payés par mois (article L. 5544-23 du code précité).
- Le délai à observer en cas de rupture par l'une des parties. Sous réserve des dispositions de l'article L. 5542-43 du code précité, ce délai est le même pour les deux parties et ne peut être inférieur à sept jours, sauf circonstances invoquées par le marin, pour motifs d'urgence ou humanitaires, qui sont de droit (article L. 5542-4 du code précité).

Le capitaine détient à bord un exemplaire du contrat type, ainsi que les éléments des conventions et accords collectifs qui portent sur les matières contrôlées au titre des inspections par l'État du port, dans une ou plusieurs versions en langue étrangère, dont au moins une en anglais (article L. 5542-6-1 du code précité).

Un relevé de services est délivré aux gens de mer par leur employeur à tout moment, sur demande, et à la rupture du contrat d'engagement maritime. Les relevés ne contiennent aucune appréciation de la qualité du travail des gens de mer et aucune indication sur leur salaire (article L. 5542-39-1 du code précité et décret n° 2015-440 du 17 avril 2015).

Les jeunes de moins de 18 ans doivent être titulaires soit d'un contrat d'engagement maritime, soit d'un contrat d'apprentissage, soit d'un contrat de professionnalisation, soit d'une convention de stage (article L. 5545-6 du code précité et article 1<sup>er</sup> du décret n° 2017-1473 du 13 octobre 2017).

**For each seafarer employed on board, there must be a valid written seafarers' employment contract available on board, which has been signed by the seafarer and the shipowner or any other employer (articles L. 5542-1, L. 5542-3 and L. 5549-2 of the French Transport Code).**

Seafarers are entitled to have enough time to familiarise themselves with their contract and to seek advice before signing it. They must sign the contract and receive a copy prior to embarkation (article L. 5542-5 of the aforementioned code).

Seafarers' employment contracts must contain the information required by articles L. 5542-3 and L. 5542-4 of the aforementioned code, specifically:

- Paid holiday entitlements or the formula used to calculate them. Seafarers are entitled to three calendar days paid leave per month (article L. 5544-23 of the aforementioned code).
- Should the contract be terminated by either party, there is a notice period to be given. Subject to the provisions of article L. 5542-43 of the aforementioned code, this notice period is the same for both parties and must not be less than seven days, except under circumstances cited by the seafarer, for emergency or humanitarian reasons, as provided for by law (article L. 5542-4 of the aforementioned code).

The captain must have a copy of the standard contract on board, as well as information on conventions and collective agreements relating to matters subject to Port State Control inspections, in one or more foreign language versions, at least one of which must be in English (article L. 5542-6-1 of the aforementioned code).

A certificate of service shall be issued to seafarers by their employer at any time, on request, and on termination of the seafarers' employment contract. The statements contain no assessment of the quality of the seafarers' work and no indication of their wages (article L. 5542-39-1 of the aforementioned code and decree no. 2015-440 of 17 April 2015).

Déclaration N° : DMLCI-aaaa-service-num

Under-18s must hold one of the following: a maritime employment contract, an apprenticeship contract, a professional training contract or an internship agreement (article L. 5545-6 of the aforementioned code and article 1 of decree no. 2017-1473 of 13 October 2017).

**5- Recours à tout service de recrutement et de placement privé sous licence ou agréé ou réglementé (règle 1.4)**

**5- Use of any licensed or certified or regulated private recruitment and placement service (regulation 1.4)**

L'armateur ne peut pas recourir à une mise à disposition de gens de mer employés par une entreprise de travail maritime à bord des navires inscrits au premier registre (articles L. 5533-3-1 et L. 5546-1-6 du code des transports).

Toutefois :

- l'armateur peut recourir à des gens de mer mis à disposition par une entreprise de travail temporaire établie en France régie par l'article L. 1251-2 du code du travail, si celle-ci est également inscrite au registre national des services privés de recrutement et de placement de gens de mer (SPRPGM, article L. 5546-1-1 du code des transports) ;
- l'armateur peut recourir à un SPRPGM exerçant une activité de placement au sens de l'article L. 5321-1 du code du travail (article L. 5546-1-1 du code des transports).

Lorsque le SPRPGM est établi en France, l'armateur s'assure qu'il respecte les obligations fixées aux articles L. 5546-1-1 et suivants du code des transports, et en particulier qu'il est inscrit au registre national des SPRPGM dont la liste est publiée sur le site Internet du ministère chargé de la mer.

Lorsque le SPRPGM est établi hors de France, l'armateur effectue la déclaration prévue aux articles L. 5546-1-1 du code précité, 20 du décret n° 2017-1119 du 29 juin 2017 et 6 de l'arrêté du 16 janvier 2018 relatif aux SPRPGM.

Lorsque le SPRPGM est établi hors de France :

- dans un pays ayant ratifié la convention du travail maritime, 2006, telle qu'amendée, l'armateur s'assure que le SPRPGM détient un justificatif de l'État dans lequel le SPRPGM est situé attestant que celui-ci exerce son activité conformément à la réglementation nationale de cet État (article 6 de l'arrêté du 16 janvier 2018 relatif aux SPRPGM) ;
- dans un pays n'ayant pas ratifié la convention du travail maritime, 2006, telle qu'amendée, l'armateur atteste que ce SPRPGM respecte les dispositions relatives au recrutement de la norme A1.4 de cette convention (article L. 5533-3 du code précité et arrêté du 3 juin 2021 fixant les modèles d'attestation).

Aucun SPRPGM ne peut, ni avoir recours à des agissements qui auraient pour objet ou pour effet d'empêcher ou de dissuader les gens de mer d'obtenir un emploi pour lequel ils possèdent les conditions requises, ni imputer aux gens de mer de frais directement ou indirectement occasionnés au titre de leur mise à disposition ou de leur placement (article L. 5546-1-3 du code précité).

L'armateur est responsable, à l'égard de l'ensemble des gens de mer travaillant à bord, du respect des règles définies par le présent livre, indépendamment de la responsabilité de chacun de leurs employeurs. Toute clause prévue dans les contrats conclus entre un armateur et le ou les employeurs de gens de mer à bord d'un navire exploité par cet armateur, qui a pour effet de faire échec aux dispositions d'ordre public du présent article, est nulle (article L. 5533-1 du code précité).

Shipowners may not second seafarers employed through a maritime employment agency on ships (articles L. 5533-3-1 and L. 5546-1-6 of the French Transport Code).

However:

- the shipowner may use seafarers supplied by a temporary employment agency registered in France and governed by article L. 1251-2 of the French Labour Code, if this agency has also been registered in the national register of private seafarer recruitment and placement services (SPRPGM, article L. 5546-1-1 of the French Transport Code);

Déclaration N° : DMLCI-aaaa-service-num

- the shipowner may use an SPRPGM providing placement services within the context of article L. 5321-1 of the Labour Code (article L. 5546-1-1 of the Transport Code).

If the SPRPGM is registered in France, the shipowner must ensure that it complies with the requirements set out in articles L. 5546-1-1 et seq. of the Transport Code, and in particular that it is registered in the national register of SPRPGM, the list of which is published on the website of the Ministry of the Sea.

If the SPRPGM is registered outside France, the shipowner must make the declaration provided for in articles L. 5546-1-1 of the aforementioned code, 20 of decree no. 2017-1119 of 29 June 2017 and 6 of the Order of 16 January 2018 on SPRPGM

If the SPRPGM is registered outside France:

- in a country that has ratified the Maritime Labour Convention, 2006, as amended, the shipowner shall ensure that the SPRPGM holds valid certification from the State in which the SPRPGM is located indicating that it operates in accordance with the national regulations of that State (article 6 of the Order of 16 January 2018 on SPRPGM);
- in a country that has not ratified the Maritime Labour Convention, 2006, as amended, the shipowner certifies that this SPRPGM complies with the provisions regarding recruitment in standard A1.4 of this Convention (article L. 5533-3 of the aforementioned code and government order of 3 June 2021 setting out the model certificates).

SPRPGM may not act to prevent or dissuade seafarers from obtaining employment for which they are qualified, and may not charge seafarers for expenses directly or indirectly incurred in connection with their hire or placement (article L. 5546-1-3 of the aforementioned code).

The shipowner is responsible for compliance with the rules defined by this book, with regard to all seafarers working on board regardless of the responsibility of each of their employers. Any clause in contracts between a shipowner and the employer(s) of seafarers on board a ship operated by that shipowner, which has the effect of overriding the statutory provisions of this article, is null and void (article L. 5533-1 of the aforementioned code).

## **6- Durée du travail ou du repos (règle 2.3)**

**6- Hours of work or rest (regulation 2.3)**

Le travail à bord des navires est organisé sur la base de huit heures par jour (article 3 du décret n° 2005-305 du 31 mars 2005).

La durée minimale de repos quotidien est de dix heures par période de vingt-quatre heures. Ce repos quotidien ne peut être scindé en plus de deux périodes dont l'une est d'au moins six heures consécutives. L'intervalle entre deux périodes consécutives de repos ne peut dépasser quatorze heures (article L. 5544-15 du code précité).

À bord des navires à passagers, il peut être dérogé aux règles de scission du repos quotidien lorsqu'une convention collective ou un accord collectif étendu ou un accord collectif d'entreprise le prévoit sous réserve de respecter les conditions prévues à l'article L. 5544-4 du code précité.

La durée maximale de travail est de quatorze heures par période de vingt-quatre heures et de soixante-douze heures par période de sept jours (article L. 5544-4 du code des transports).

La durée maximale quotidienne de travail de vingt-quatre heures peut être dépassée sans limite dans toute circonstance intéressant la sécurité du navire ou celle des personnes à bord ou de la cargaison, ou la sûreté, ou en vue de porter assistance. Dès que cela est possible, le capitaine accorde un repos aux gens de mer qui ont interrompu leur période de repos (article 5 du décret n° 2005-305 précité).

La durée maximale hebdomadaire de travail de soixante-douze heures peut être dépassée lorsqu'une convention collective ou un accord collectif étendu ou un accord collectif d'entreprise le prévoit sous réserve de respecter les conditions prévues à l'article L. 5544-4 du code précité.

Pour les jeunes travailleurs de moins de dix-huit ans, la durée maximale de travail effectif est de huit heures par jour et de trente-cinq heures par semaine, sauf dérogation dans les conditions fixées par l'article L. 5544-26 du code des transports.

Déclaration N° : DMLCI-aaaa-service-num

Le droit au repos hebdomadaire est déterminé par les articles L. 5544-17 à L. 5544-20 du code précité et L. 3132-3 du code du travail. Un accord collectif ou l'employeur peut prévoir la prise du repos hebdomadaire par roulement, de manière différée, au retour au port ou en cours de voyage, dans un port d'escale dans les conditions fixées par l'article L. 5544-18 du code des transports (article 1<sup>er</sup> du décret n° 2007-1843 du 26 décembre 2007).

Le droit aux jours fériés est déterminé par les articles L. 5544-22 du code des transports et L. 3133-1 du code du travail. Un accord collectif peut compenser les fêtes légales dans les temps de repos à terre dans les conditions fixées par l'article L. 5544-22 du code précité.

Un tableau de service indique pour chaque fonction :

- le programme de service à la mer et au port ;
- le nombre maximal d'heures de travail ou le nombre minimal d'heures de repos, prescrits par la législation, la réglementation ou la convention collective applicable.

Les modifications apportées à ce tableau en cours de voyage sont consignées dans le livre de bord ou annexées à celui-ci et affichées dans les locaux de l'équipage. Le tableau est affiché dans les locaux réservés à l'équipage (article 17 du décret n° 2005-305 précité).

Un registre des heures quotidiennes de travail ou de repos des gens de mer est tenu par le capitaine du navire. Le gens de mer doit recevoir et émarger une copie du registre le concernant, émargé par le capitaine ou son représentant (article 18 du décret n° 2005-305 précité).

Le tableau de service et le registre des heures quotidiennes de travail ou de repos sont rédigés en français ainsi qu'en anglais (article 18 du décret n° 2005-305 précité) et sont conformes aux modèles de l'annexe 150-3.A.1 du règlement général annexé à l'arrêté du 23 novembre 1987.

Work on board ships is organised around an eight-hour day (article 3 of decree no. 2005-305 of 31 March 2005).

The daily rest period must be at least ten hours per twenty-four hour period. This daily rest period may not be split into more than two periods, one of which must be at least six consecutive hours. The interval between two consecutive rest periods may not exceed fourteen hours (article L. 5544-15 of the aforementioned code).

On board passenger ships, the rules on splitting the daily rest period may be waived where a collective agreement or an extended collective agreement or a company collective agreement so provides, subject to compliance with the conditions set out in article L. 5544-4 of the above-mentioned code.

Maximum working hours are fourteen hours per twenty-four hour period and seventy-two hours per seven day period (article L. 5544-4 of the French Transport Code).

The twenty-four hour maximum daily working time may be exceeded without limit in any circumstances affecting the safety of the ship or persons on board or the cargo, or security, or in order to render assistance. As soon as possible, the captain shall grant a rest period to seafarers who have interrupted their rest period (article 5 of the aforementioned decree no. 2005-305).

The maximum weekly working time of seventy-two hours may be exceeded where a collective agreement or an extended collective agreement or a company collective agreement so provides, subject to compliance with the conditions set out in article L. 5544-4 of the aforementioned code.

In the case of young workers under the age of eighteen, the maximum actual working time is eight hours per day and thirty-five hours per week, unless an exception has been made under the conditions set out in article L. 5544-26 of the French Transport Code.

Entitlement to a weekly rest period is determined by articles L. 5544-17 to L. 5544-20 of the aforementioned code and L. 3132-3 of the Labour Code. A collective agreement or the employer may provide for the weekly rest period to be taken in shifts, on a deferred basis, on the return to port or during the voyage, in a port of call under the conditions set out in article L. 5544-18 of the Transport Code (article 1 of decree no. 2007-1843 of 26 December 2007).

Déclaration N° : DMLCI-aaaa-service-num

Entitlement to public holidays is set out in articles L. 5544-22 of the French Transport Code and L. 3133-1 of the French Labour Code. A collective agreement may compensate for statutory holidays in shore-based rest periods under the conditions set out in article L. 5544-22 of the aforementioned code.

A table with the shipboard working arrangements which shall contain for every position at least :

- the schedule of service at sea and in port ;
- the maximum hours of work or the minimum hours of rest required by the applicable legislation, regulations or collective agreement.

Changes made to this table during the journey are either recorded in the logbook or appended to it, and posted in the crew quarters. The schedule must be displayed in the crew quarters (article 17 of the aforementioned decree no. 2005-305).

A record of seafarers' daily working or resting hours is kept by the ship's captain. Seafarers must receive and sign a copy of the record that relates to them, signed by the captain or his representative (article 18 of the aforementioned decree no. 2005-305).

The table with the shipboard working arrangements and the record of seafarers' daily working or resting hours are drawn up in French as well as in English (article 18 of the aforementioned decree no. 2005-305) and follow the templates in appendix 150-3.A.1 of the General Regulations, Appendix to the decree of 23 November 1987.

## 7- Effectifs du navire (règle 2.7)

*7- Manning levels for the ship (regulation 2.7)*

Tout navire est armé avec un effectif de marins suffisant en nombre et en niveau de qualification professionnelle pour garantir la sécurité et la sûreté du navire et des personnes à bord ainsi que le respect des obligations de veille, de durée du travail et de repos (article L. 5522-2 du code des transports).

La fiche d'effectif minimal désigne le document par lequel l'autorité maritime atteste que l'effectif du navire satisfait aux exigences des conventions internationales pertinentes selon le type de navire et des mesures nationales prises pour leur application (article L. 5522-2 du code des transports).

Une liste d'équipage identifiant les gens de mer à bord de chaque navire est tenue à la disposition de toutes autorités compétentes de l'État du pavillon et de l'État du port qui en font la demande (article L. 5522-3 du code précité).

L'effectif de marins que la fiche d'effectif minimal mentionne est conforme en nombre et en niveau de qualification professionnelle à celui prévu par la fiche d'effectif minimal et en adéquation avec les gens de mer présents à bord (article 4 du décret n° 2015-406 du 10 avril 2015).

La fiche d'effectif minimal est une annexe du permis d'armement du navire (articles L. 5232-1 et R. 5232-1 du code précité).

La fiche d'effectif minimal peut se présenter sous forme dématérialisée depuis le 1<sup>er</sup> février 2018 (article R. 5232-8 du code des transports). La validité et l'authenticité de ce document sont vérifiables sur l'application Promete, accessible à cette adresse :

<https://promete.din.developpement-durable.gouv.fr/promete/>

All ships must be crewed by enough seafarers, in terms of numbers and professional qualifications, to guarantee the safety and security of the ship and the people on board, as well as compliance with watchkeeping requirements, working hours and rest periods (article L. 5522-2 of the French Transport Code).

The minimum safe manning document is the document used by the maritime authority to certify that the ship's manning meets the requirements of the relevant international conventions for each type of ship and the national measures taken to apply them (article L. 5522-2 of the French Transport Code).

A crew list identifying the seafarers on board each ship is made available to any relevant authority of the flag State and the port State that requests it (article L. 5522-3 of the aforementioned code).

Déclaration N° : DMLCI-aaaa-service-num

The number of seafarers listed on the minimum safe Manning document shall comply with the number and level of professional qualifications set out in the minimum Manning list and is consistent with the seafarers on board (article 4 of decree no. 2015-406 of 10 April 2015).

The minimum Manning list is an appendix to the shipowner's permit (articles L. 5232-1 and R. 5232-1 of the aforementioned code).

Since 1 February 2018, the minimum safe Manning document may be submitted in electronic form (article R. 5232-8 of the Transport Code). The validity and authenticity of this document can be checked using the Promete online system, which can be accessed at this address:

<https://promete.din.developpement-durable.gouv.fr/promete/>

## 8- Logement (règle 3.1) 8- Accommodation (regulation 3.1)

Les lieux de travail et de vie à bord des navires sont aménagés et entretenus de manière à ce que leur utilisation garantisse la santé physique et mentale ainsi que la sécurité des gens de mer (article L. 5545-9 du code des transports).

La division 215 du règlement général annexé à l'arrêté du 23 novembre 1987 fixe les règles relatives au logement à bord.

En particulier, le logement des gens de mer est inspecté au moins une fois par semaine, dans les conditions fixées par l'article 215.18 du règlement général précité.

La version de la division 215 précitée est celle applicable à la date de pose de la quille du navire ou à la date à laquelle la construction se trouve à un stade équivalent (article 6 de la division 110 du règlement général annexé à l'arrêté du 23 novembre 1987).

Des dérogations peuvent être accordées par l'autorité compétente sur le fondement des dispositions de la division 215 du règlement général annexé à l'arrêté du 23 novembre 1987.

Work and living areas on board ships are fitted out and maintained in such a way as to ensure the physical and mental health and safety of seafarers (article L. 5545-9 of the French Transport Code).

Section 215 of the general regulations, appended to the government order of 23 November 1987 sets out the rules relating to accommodation on board.

Seafarers' accommodation in particular is inspected at least once a week, in compliance with the conditions laid down in article 215.18 of the aforementioned general regulations.

The applicable version of Section 215 relates to the date on which the keel is installed on the ship or the date on which construction is at an equivalent stage (article 6 of Section 110 of the General Regulations, Appendix to the Order of 23 November 1987).

Exemptions may be granted by the appropriate authority under the provisions of Section 215 of the General Regulations, appended to the government order of 23 November 1987.

## 9- Installations de loisirs à bord (règle 3.1) 9- On-board recreational facilities (regulation 3.1)

L'armateur permet aux gens de mer d'accéder à bord à des activités culturelles ou de loisir et aux moyens de communication, notamment pour maintenir un contact avec leur famille ou leurs proches (article L. 5545-9-1 du code des transports).

La division 215 du règlement général annexé à l'arrêté du 23 novembre 1987 fixe les règles relatives aux installations de loisirs à bord.

La version de la division 215 précitée applicable au navire est celle qui est applicable à la date de pose de la quille de celui-ci ou à la date à laquelle la construction se trouve à un stade équivalent (article 6 de la division 110 du règlement général annexé à l'arrêté du 23 novembre 1987).

Déclaration N° : DMLCI-aaaa-service-num

The shipowner must allow seafarers on board access to cultural or leisure activities and means of communication, in particular to maintain contact with their family or close friends (article L. 5545-9-1 of the Transport Code).

Section 215 of the general regulations, appended to the government order of 23 November 1987 sets out the regulations for on-board leisure facilities.

The applicable version of section 215 relates to the date on which the keel is installed on the ship or the date on which construction is at an equivalent stage (article 6 of Section 110 of the General Regulations, Appendix to the government order of 23 November 1987).

## **10- Alimentation et service de table (règle 3.2)**

### **10- Food and catering (regulation 3.2)**

L'armateur assure aux gens de mer une alimentation suffisante en quantité et en qualité et tenant compte des habitudes alimentaires (article L. 5545-9-1 du code des transports).

Les gens de mer ont droit gratuitement à la nourriture ou à une indemnité pendant toute la durée du contrat d'engagement maritime (article L. 5542-18 du code précité).

Les règles relatives à l'eau potable, à l'alimentation, à l'hygiène et au service de table sont fixées par la division 215 du règlement général annexé à l'arrêté du 23 novembre 1987.

En particulier, une inspection est menée au moins une fois par semaine, par le capitaine ou sous son autorité, avec le concours du responsable du service concerné, pour vérifier l'approvisionnement en vivres, en eau potable, les locaux et les équipements utilisés pour le stockage et la manipulation des vivres et de l'eau potable, et la cuisine, dans les conditions fixées par l'article 215.18 du règlement général précité.

L'équipage comprend un cuisinier qualifié dans les conditions suivantes (articles 2 et suivants du décret n° 2015-517 du 11 mai 2015) :

- Lorsque la liste d'équipage du navire comprend au moins vingt personnes, le cuisinier est titulaire d'un certificat de cuisinier de navire et sa présence est exigée à plein temps ;
- Lorsque la liste d'équipage comprend au moins dix personnes, le cuisinier est titulaire d'un certificat de cuisinier de navire ;
- Lorsque la liste d'équipage comprend moins de dix personnes, le cuisinier est titulaire d'une attestation de formation de base à l'hygiène.

Le cuisinier ne peut être âgé de moins de 18 ans (article L. 5544-28 du code précité) et doit être familiarisé avec les équipements du navire concerné avant de prendre ses fonctions à bord, notamment pour la conservation des vivres, la production d'eau potable et son stockage, les installations sanitaires et la gestion des déchets à bord (article 4 du décret précité).

Le personnel de table reçoit une formation de base à l'hygiène (article 7 du décret précité).

The shipowner shall provide seafarers with adequate food in terms of quantity and quality, bearing in mind their dietary requirements (article L. 5545-9-1 of the French Transport Code).

Seafarers are entitled to free meals or an allowance for the entire duration of their maritime employment contract (article L. 5542-18 of the aforementioned code).

The rules relating to drinking water, food, hygiene and table service are set out in section 215 of the general regulations, appended to the government order of 23 November 1987.

An inspection must be carried out at least once a week, by the captain or on his authority, with the assistance of the person in charge of the relevant department, to check the supply of foodstuffs and drinking water, the premises and equipment used for the storage and handling of foodstuffs and drinking water, and the galley, in accordance with the conditions set out in article 215.18 of the aforementioned general regulations.

The crew must include a qualified cook under the following conditions (articles 2 et seq. of decree no. 2015-517 of 11 May 2015):

Déclaration N° : DMLCI-aaaa-service-num

- When the ship's company comprises at least twenty people, the cook must hold a ship's cook certificate and is required full-time;
- Where the ship's company comprises at least ten people, the cook must hold a ship's cook certificate;
- When the ship's company comprises fewer than ten people, the cook must hold a basic hygiene training certificate.

The cook may not be under 18 years of age (article L. 5544-28 of the aforementioned code) and must be familiar with the ship's equipment before taking up his duties on board, especially for the storage of foodstuffs, the production and storage of drinking water, hygiene facilities and waste management on board (article 4 of the aforementioned decree).

Table staff must receive basic hygiene training (article 7 of the aforementioned decree).

## **11- Santé et sécurité et prévention des accidents (règle 4.3)**

**11- Health and safety and accident prevention (regulation 4.3)**

L'**obligation de protéger la sécurité et la santé des gens de mer** est fixée par l'article L. 5545-1 et suivants du code des transports et l'article 51-1 du décret n° 84-810 du 30 août 1984.

L'**armateur prend les mesures nécessaires** pour assurer la sécurité et protéger la santé physique et mentale des travailleurs dans les conditions prévues par l'article L. 4121-1 et suivants du code du travail. En particulier, l'**armateur évalue les risques** pour la santé et la sécurité des travailleurs à bord. A la suite de cette évaluation, l'armateur met en œuvre les **actions de prévention ainsi que les méthodes de travail et de production** garantissant un meilleur niveau de protection de la santé et de la sécurité des travailleurs (article L. 4121-3 du code du travail).

Les **résultats de l'évaluation des risques** pour la santé et la sécurité des travailleurs sont transcrits et mis à jour dans un document unique, qui est détenu à bord (article R. 5545-1-1 du code des transports et article R. 4121-1 du code du travail).

Les gens de mer peuvent exercer le **droit d'alerte et de retrait** dans les conditions prévues par l'article L. 5545-4 du code des transports et par le décret n° 2016-303 du 15 mars 2016.

L'**armateur organise et dispense une information et une formation des gens de mer** sur les risques pour la santé et la sécurité et les mesures de prévention à bord (articles L. 4141-1 et L. 4141-2 du code du travail). Les règles relatives aux **femmes enceintes ou venant d'accoucher** sont prévues par les articles L. 4151-1 et suivants du code du travail.

Les règles de protection des **jeunes travailleurs âgés de moins de dix-huit ans** embarqués à bord des navires sont déterminées par le décret n° 2017-1473 du 13 octobre 2017. En particulier, une évaluation des risques auxquels le jeune travailleur est susceptible d'être exposé à bord du navire doit être effectuée.

Les règles relatives aux **salariés titulaires d'un contrat d'engagement maritime à durée déterminée** et aux **salariés temporaires** prévues par les articles L. 4154-1 et suivants du code du travail s'appliquent aux gens de mer.

L'armateur désigne un **membre de l'équipage qualifié et chargé, sous l'autorité du capitaine, de la prévention des risques professionnels maritimes** (article R. 5545-1 du code des transports).

Un **comité de sécurité** est établi à bord dès lors que la fiche d'effectif minimal comporte cinq marins ou plus. Ce comité est réuni à la suite d'accidents ou d'incidents graves. Un compte-rendu est établi à l'issue de chaque réunion (article 160.05 du règlement général annexé à l'arrêté du 23 novembre 1987).

Les règles relatives à la **protection des travailleurs**, à la **conception et à l'utilisation des lieux de travail**, ainsi qu'à la **conception et à l'utilisation des appareils de levage** sont prévues par la division 214 du règlement général annexé à l'arrêté du 30 novembre 1987.

Les règles relatives aux **équipements de protection individuelle** sont fixées par les articles R. 5545-3 et R. 5545-3-1 du code des transports.

Les règles relatives à l'**utilisation des équipements de travail et des moyens de protection** sont fixées par les articles L. 5545-11 du code des transports et les articles L. 4321-1 et suivants et R. 4321-1

Déclaration N° : DMLCI-aaaa-service-num

et suivants du code du travail. Ces règles du code du travail ne s'appliquent pas aux équipements de travail réglementés par les divisions de l'arrêté du règlement général annexé à l'arrêté du 23 novembre 1987.

Les règles de prévention des **risques chimiques** sont prévues par les articles L. 4411-1 et suivants du code du travail.

Pour les risques liés à l'**amiante**, les dispositions précitées s'appliquent, ainsi que les règles fixées par le décret n° 2017-1442 du 3 octobre 2017.

Les règles de prévention des risques **biologiques** sont déterminées par les articles L. 4421-1 et suivants du code du travail.

Les règles de prévention risques dus au **bruit** des personnels employés à bord des navires sont prévues par le décret n° 2006-1044 du 23 août 2006.

Les règles de prévention des risques dus aux **vibrations mécaniques** des personnels employés à bord des navires sont déterminées par le décret n° 2005-748 du 4 juillet 2005.

Les règles de prévention des risques d'exposition aux **rayonnements** sont prévues par les articles L. 4451-1 et suivants du code du travail. Les règles de prévention des risques d'exposition en milieu hyperbare sont prévues par les articles L. 4461-1 et R. 4461-1 et suivants du code du travail.

Les règles relatives à la prévention des risques liés aux travaux réalisés dans un établissement par une **entreprise extérieure** sont déterminées par les L. 4511-1 et R. 4511-1 du code du travail, sauf en matière de travaux relatifs à la construction et à la réparation navale. Ces travaux sont alors régis par le décret n° 77-1321 du 29 novembre 1977, en application de l'article 2 du décret n° 92-158 du 20 février 1992.

Les règles de prévention des risques résultant de la **manutention des charges** sont déterminées par l'article L. 4541-1 du code du travail.

Les règles relatives aux interventions sur les **ascenseurs élévateurs destinés au levage de personnes** et installés à demeure sont régies par les articles R. 4543-1 et suivants du code du travail. Les **autres équipements élévateurs** sont régis par la division 214.

Les règles relatives aux opérations sur les **installations électriques** ou dans leur voisinage sont prévues par les articles R. 4544-1 et suivants du code du travail.

Tout **accident du travail, lésion ou maladie professionnelle** survenu à bord fait l'objet d'un enregistrement et d'une déclaration du capitaine (article L. 5542-21-1 du code des transports).

Tout **incident** fait l'objet d'un rapport complet adressé au comité de sécurité du navire (article 160.05 du règlement général annexé à l'arrêté du 23 novembre 1987).

The requirement to protect the health and safety of seafarers is set out in article L. 5545-1 et seq. of the French Transport Code and article 51-1 of decree no. 84-810 of 30 August 1984.

The **shipowner shall take all appropriate measures** to ensure the safety and protect the physical and mental health of workers under the conditions set out in article L. 4121-1 et seq. of the French Labour Code. Specifically, the **shipowner shall assess the risks** to the health and safety of workers on board. Following this assessment, the shipowner must implement **preventive measures as well as work and production practices that ensure the best level of protection** for the health and safety of workers (article L. 4121-3 of the French Labour Code).

The **Risk Assessment** for the health and safety of workers are recorded and updated in a single document, which is kept on board (article R. 5545-1-1 of the French Transport Code and article R. 4121-1 of the French Labour Code).

Seafarers may exercise their **right to object and opt out** under the conditions set out in article L. 5545-4 of the Transport Code and decree no. 2016-303 of 15 March 2016.

The **shipowner must organise and provide information and training for seafarers** regarding health and safety risks and on-board prevention measures (articles L. 4141-1 and L. 4141-2 of the Labour Code). The rules relating to **pregnant women or women who are recently post partum** are set out in articles L. 4151-1 et seq. of the Labour Code.

Déclaration N° : DMLCI-aaaa-service-num

The regulations for the protection of **young workers under the age of eighteen** on board ships are set out by decree no. 2017-1473 of 13 October 2017. Specifically, an assessment of the risks to which the young worker is likely to be exposed on board the ship must be carried out.

The regulations for **employees with fixed-term maritime employment contracts** and **temporary employees** set out in articles L. 4154-1 et seq. of the Labour Code apply to seafarers.

The shipowner must appoint a **qualified crew member to be responsible, on behalf of the Captain, for the prevention of maritime occupational hazards** (article R. 5545-1 of the French Transport Code).

An **on-board safety committee** must be set up if the minimum manning list comprises five or more seafarers. This committee shall be convened following accidents or serious incidents. Minutes are taken at the end of each meeting (article 160.05 of the general regulations appended to the Order of 23 November 1987).

The regulations governing the **protection of workers**, the **design and use of workplaces** and the **design and use of lifting equipment** are set out in section 214 of the general regulations, appended to the government order of 30 November 1987.

The regulations relating to **personal protective equipment** are set out in articles R. 5545-3 and R. 5545-3-1 of the French Transport Code.

The rules governing the **use of work equipment and protective equipment** are set out in articles L. 5545-11 of the French Transport Code and articles L. 4321-1 et seq. and R. 4321-1 et seq. of the French Labour Code. These rules of the Labour Code do not apply to work equipment regulated by the sections of the general regulations government order, appended to the government order of 23 November 1987.

The regulations governing the protection against **chemical risks** are set out in articles L. 4411-1 et seq. of the French Labour Code.

For **asbestos**-related risks, the aforementioned provisions apply, as well as the rules laid down by decree no. 2017-1442 of 3 October 2017.

The regulations governing the protection against **biological risks** are set out in articles L. 4421-1 et seq. of the Labour Code.

The regulations governing the protection of personnel employed on board ships against **noise** risks are set out in decree no. 2006-1044 of 23 August 2006.

The regulations governing the protection of personnel employed on board ships from the risks of **mechanical vibration** are set out in decree no. 2005-748 of 4 July 2005.

The regulations governing the protection against the risks of exposure to **radiation** are set out in articles L. 4451-1 et seq. of the French Labour Code, and the regulations governing the protection against the risks of exposure in hyperbaric environments are set out in articles L. 4461-1 and R. 4461-1 et seq. of the French Labour Code.

The regulations governing the protection against risks associated with work carried out in an establishment by an **external company** are set out in L. 4511-1 and R. 4511-1 of the French Labour Code, with the exception of work relating to shipbuilding and ship repair. Such work is governed by decree no. 77-1321 of 29 November 1977, pursuant to article 2 of decree no. 92-158 of 20 February 1992.

The regulations governing the protection against risks arising from **manual handling** are set out in article L. 4541-1 of the French Labour Code.

The regulations governing work on **permanently installed passenger lifts** are set out in articles R. 4543-1 et seq. of the French Labour Code. Other lifting equipment is regulated by section 214.

The regulations governing operations on or near **electrical installations** are set out in articles R. 4544-1 et seq. of the French Labour Code.

All **occupational accidents, injuries or illnesses** occurring on board must be recorded and reported by the captain (article L. 5542-21-1 of the French Transport Code).

All **incidents** are subject to a full report to the ship's safety committee (article 160.05 of the general regulations, appendix to the government order of 23 November 1987).

**12- Soins médicaux à bord (règle 4.1)**  
**12- On-board medical care (regulation 4.1)**

Les gens de mer ont accès à des soins rapides et adéquats aux frais de l'employeur pendant le cours de leur embarquement ou après que le navire a quitté le port (articles L. 5542-21 et L. 5549-4 du code précité).

Les règles relatives à la dotation médicale, aux équipements médicaux, à la fiche d'observation médicale, au guide médical et l'obligation d'embarquement, le cas échéant, d'un ou de deux médecins sont prévues par la division 217 du règlement général annexé à l'arrêté du 23 novembre 1987.

Les règles relatives à la qualification de la personne chargée des soins à bord lorsqu'un médecin n'est pas embarqué sont fixées par le décret n° 2015-723 du 24 juin 2015 et l'arrêté du 29 juin 2011 relatif à la formation médicale des personnels embarqués à bord des navires armés avec un permis d'armement.

Les règles relatives à la télé-consultation médicale par radio ou satellite sont déterminées par l'article 48 du décret n° 84-810 du 30 août 1984 et la division 217 précitée.

*Seafarers are entitled to prompt and appropriate medical care at the employer's expense while on board or after the ship has left port (articles L. 5542-21 and L. 5549-4 of the aforementioned code).*

*The regulations governing medical supplies, medical equipment, the medical observation form, the medical guide and the obligation to take one or two doctors on board, where applicable, are set out in Section 217 of the General Regulations, Appendix to the Order of 23 November 1987.*

*The regulations relating to the qualification of the person in charge of care on board when a doctor is not on board are set out in decree no. 2015-723 of 24 June 2015 and the Order of 29 June 2011 relating to the medical training of personnel on board ships that are licensed to operate.*

*The regulations governing remote medical consultations by radio or satellite are set out in article 48 of decree no. 84-810 of 30 August 1984 and the aforementioned section 217.*

**13- Procédures de plainte à bord (règle 5.1.5)**  
**13- On-board complaint procedures (regulation 5.1.5)**

Tout gens de mer peut, directement ou par l'intermédiaire de ses représentants (délégué de bord ou toute personne physique ou morale mandatée par le gens de mer), à bord ou à terre, formuler des plaintes ou des réclamations relatives à toute question liée au respect des règles relatives à ses conditions d'emploi, de travail et de vie à bord, auprès soit de son supérieur ou du capitaine, soit de l'inspection du travail ou du centre de sécurité des navires (articles L. 5534-1 et R. 5534-1 et suivants du code des transports).

Aucun gens de mer ne peut être sanctionné, licencié ou faire l'objet d'une mesure discriminatoire pour avoir porté une réclamation ou déposé plainte, directement ou par l'intermédiaire de ses représentants, ou pour avoir assisté un marin dans l'exercice de ce droit (article L. 5534-2 du code précité).

L'armateur doit remettre aux gens de mer un document contenant le détail de la procédure de plainte, les coordonnées du service de l'inspection du travail et du centre de sécurité des navires compétents et la reproduction de l'article L. 5534-2 (article R. 5534-8 du code des transports).

Cette procédure de plainte doit être rédigée en français et traduit dans la langue de travail à bord (article précité).

Un registre des plaintes et des réclamations est tenu à bord. Une annexe à ce livre de bord peut tenir lieu de ce registre (article R. 5534-10 du code précité).

L'armateur doit apporter une réponse à une plainte ou à une réclamation doit être apportée au maximum dans un délai maximal de 15 jours (article R. 5534-14 du code précité).

Les plaintes ou les réclamations des gens de mer auprès d'autorités publiques sont déposées (article R. 5534-15 du code précité) :

- soit auprès du service d'inspection du travail compétent
- soit auprès du centre de sécurité des navires compétent

Déclaration N° : DMLCI-aaaa-service-num

Le gens de mer peut porter directement plainte ou réclamation auprès des autorités publiques sans épuiser les recours internes à l'entreprise décrits dans la procédure de plainte (article L. 5534-1 du code précité).

Any seafarer may, directly or through his or her representatives (ship's representative or any individual or legal entity authorised by the seafarer), on board or ashore, lodge a complaint or claim relating to any matter concerning compliance with the rules on his or her employment, working and living conditions on board, either with his or her superior or the captain, or with the labour inspectorate – "l'inspection du travail" - or the Ship Safety Centre - "centre de sécurité des navires" (articles L. 5534-1 and R. 5534-1 et seq. of the Transport Code).

No seafarer may be punished, dismissed or subjected to any discriminatory measure for having lodged a claim or complaint, directly or through his representatives, or for having assisted another seafarer in exercising this right (article L. 5534-2 of the aforementioned code).

The shipowner must provide seafarers with a written statement detailing the complaints procedure, the contact details of the relevant labour inspectorate – "l'inspection du travail" - and Ship Safety Centre - "centre de sécurité des navires" and a copy of article L. 5534-2 (article R. 5534-8 of the French Transport Code).

The complaints procedure must be written in French and translated into the working language on board (aforementioned article).

A record of complaints and claims is kept on board. An appendix to this logbook may replace this register (article R. 5534-10 of the aforementioned code).

The shipowner must respond to a complaint or claim within 15 days (article R. 5534-14 of the aforementioned code).

Seafarers' complaints or claims to public authorities are lodged (article R. 5534-15 of the aforementioned code):

- either with the relevant labour inspectorate – l'inspection du travail"
- or the relevant Ship Safety Centre - "centre de sécurité des navires" Seafarers may lodge complaints or claims directly with the public authorities without first having exhausted the company's internal procedures as described in the complaints procedure (article L. 5534-1 of the aforementioned code).

#### **14- Paiement des salaires (règle 2.2)**

**14- Payment of wages (regulation 2.2)**

La rémunération des gens de mer est mensuelle et indépendante du nombre de jours travaillés dans le mois (article L. 3242-1 du code du travail).

Un bulletin de paie doit être remis aux gens de mer lors du paiement de la rémunération (décret n° 2006-214 du 22 février 2006 relatif au bulletin de paie des marins).

Les gens de mer peuvent faire parvenir aux personnes qu'ils désignent une partie ou l'intégralité de leur rémunération (article L. 5544-57-1 du code des transports).

Salaries for seafarers are paid on a monthly basis, irrespective of the number of days worked in the month (article L. 3242-1 of the French Labour Code).

A pay slip must be given to seafarers when they are paid (decree no. 2006-214 of 22 February 2006 on seafarers' pay slips).

Seafarers may forward part or all of their remuneration to any person they choose (article L. 5544-57-1 of the French Transport Code).

#### **15- Garantie financière pour rapatriement (règle R.2.5)**

**15- Financial security for repatriation (regulation 2.5)**

Déclaration N° : DMLCI-aaaa-service-num

L'armateur doit justifier d'une garantie financière assurant les frais mentionnés à l'article L. 5533-16 du code des transports (articles L. 5533-16 du code des transports et 3 du décret n° 2020-704 du 10 juin 2020).

Le document attestant de la garantie financière doit être détenu à bord et doit être affiché dans les locaux accessibles aux gens de mer (article L. 5533-17 du code précité).

Le document attestant de la garantie financière doit être établi dans une ou plusieurs langues comprenant au moins l'anglais (article L. 5533-18 du code précité).

Le document attestant de la garantie financière doit contenir les mentions énoncées à l'article 5 du décret n° 2020-704 du 10 juin 2020.

**The shipowner must provide evidence of a financial guarantee covering the costs mentioned in article L. 5533-16 of the Transport Code (articles L. 5533-16 of the Transport Code and 3 of decree no. 2020-704 of 10 June 2020).**

The document confirming the financial guarantee must be kept on board and must be displayed in areas accessible to seafarers (article L. 5533-17 of the aforementioned code).

The document confirming the financial guarantee must be drawn up in one or more languages which must include at least English (article L. 5533-18 of the aforementioned code).

The document confirming the financial guarantee must contain the information set out in article 5 of decree no. 2020-704 of 10 June 2020.

#### **16- Garantie financière relative à la responsabilité de l'armateur (règle R.4.2)**

**16- Financial security relating to shipowners'liability ( regulation 4.2)**

L'armateur doit justifier d'une garantie financière afin d'assurer le versement aux gens de mer des indemnités dues, en cas de décès ou d'incapacité longue durée résultant d'un accident du travail, d'une maladie professionnelle ou de la réalisation d'un risque professionnel (article L. 5533-5 du code des transports).

Le document attestant de la garantie financière doit être détenu à bord et affiché dans les locaux accessibles aux gens de mer (article L. 5533-7 du code précité).

Le document attestant de la garantie financière doit être établi dans une ou plusieurs langues comprenant au moins l'anglais (article L. 5533-8 du code précité).

Le document attestant de la garantie financière doit contenir les mentions énoncées à l'article 2 du décret n° 2020-704 du 10 juin 2020.

**The shipowner must prove it holds a financial guarantee in order to ensure the payment to seafarers of the indemnities due, in the event of death or long-term disability resulting from a work accident, an occupational illness or the occurrence of a professional hazard (article L. 5533-5 of the Transport Code).**

The document confirming the financial guarantee must be kept on board and displayed in areas accessible to seafarers (article L. 5533-7 of the aforementioned code).

The document confirming the financial guarantee must be drawn up in one or more languages which must include at least English (article L. 5533-8 of the aforementioned code).

The document confirming the financial guarantee must contain the information set out in article 2 of decree no. 2020-704 of 10 June 2020.

**Lieu :**

*Issued at :*

**Date : jj/mm/aaaa**

*Date of issue : dd/mm/yyyy*

**Nom, titre et signature de l'agent autorisé :**

*Name, title and signature of authorized official :*

Cachet ou tampon de  
l'autorité qui délivre le  
certificat  
*Seal or stamp of  
issuing authority*

**Dispositions équivalentes dans l'ensemble*****Substantial equivalencies***

(Biffer le paragraphe sans objet)

(note : strike out the statement which is not applicable)

~~Les dispositions équivalentes dans l'ensemble applicables conformément aux paragraphes 3 et 4 de l'article VI de la convention, à l'exception de celles mentionnées ci-dessus, sont indiquées ci-après :~~

~~The following substantial equivalencies, as provided under Article VI, paragraphs 3 and 4, of the Convention, except where stated above, are mentioned hereafter~~

**Aucune disposition équivalente dans l'ensemble n'est applicable.**

No equivalency has been granted.

**Lieu :**

*Issued at :*

**Date : jj/mm/aaaa**

*Date of issue : dd/mm/yyyy*

Cachet ou tampon de  
l'autorité qui délivre le  
certificat

*Seal or stamp of  
issuing authority*

**Nom, titre et signature de l'agent autorisé :**

*Name, title and signature of authorized official :*

**Dérogations conformément au titre 3****Exemptions**

(Biffer le paragraphe sans objet)

(note : strike out the statement which is not applicable)

~~Les dérogations octroyées par l'autorité compétente conformément au Titre 3 de la convention sont indiquées ci-après :~~

~~The following exemptions granted by the competent authority as provided in title 3 of the Convention are mentioned hereafter~~

**Aucune dérogation n'a été octroyée.**

No exemption has been granted.

**Lieu :**

*Issued at :*

**Date : jj/mm/aaaa**

*Date of issue : dd/mm/yyyy*

Cachet ou tampon de  
l'autorité qui délivre le  
certificat

*Seal or stamp of  
issuing authority*

**Nom, titre et signature de l'agent autorisé :**

*Name, title and signature of authorized official :*